

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 8 de OCTUBRE de 2020

nº 28

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - CTRA. GRAL. PUERTO NAOS 59 - 38760 LOS LLANOS DE ARIDANE - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

¡SUPERAMOS CUALQUIER PRECIO!

COMPRAMOS ORO PLATA
ANTIGÜEDADES Y COLECCIONISMO
PESETAS
(MONEDAS Y BILLETES)

JOYERÍA 100

Contacte o visítenos, estamos en Los Llanos
C/ Convento 19, junto a la oficina del paro
o llámenos al 922 46 45 81 ó 630 951 736

Venta de oro de ocasión al peso
a plazos y sin intereses

LE PAGAMOS HASTA **37,42€**
POR GRAMO ORO FINO

Prestamos dinero al momento
con la sola garantía de sus joyas

¿Atasco de desagüe?
Rohrschaden?
Abfluss verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden u.
beheben Verstopfungen mittels
**ROHRFRÄSE + KAMERA +
MODERNSTER GPS-ORTUNG**

Analizamos y arreglamos todos
los atascos o daños en la tubería
FRESADORA + CÁMARA

639 49 48 48
922 49 42 43

Service
La Palma

¡Le vendemos su casa!

ILP www.ilp.es

ENTREVISTA
con
« AANIPAL Y BENAWARA »
Protectoras de Animales



TIEMPOS de ANTAÑO.



LA TUNERA EN LA PALMA

Yogacenter
en Todoque
con la monitora Heidrun

INFO: 637 559 761
heidrun@la-palma24.net
f @ yogacenterlapalma

ESPAÑOL
ALEMÁN



Wellmann
Immobilien



Wir suchen für vorgemerkte Kunden ...
Buscamos para clientes pendientes de comprar:

1
... ein schönes Objekt in
Tazacorte Hafen
**Vivienda bonita en Puerto
de Tazacorte**

2
... Häuser im Norden, Osten
und Aridanetal bis 500T €.
**Casas en el norte, este
y Valle de Aridane, hasta
500.000 €.**

922 46 28 74
info@wellmannimmobilien.com
Calle Adolfo Suárez 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

Liebesringe
Anillos de amor

Volcán Verde
ORIGINAL



Calle Ángel, 4 · Tazacorte · Pueblo · Tel. 922 48 09 43 & 651 610 867
info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com · Mo-Fr | Lu-Vi 10-14 h



Graznido

GATO por liebre

■ GATO POR LIEBRE. O tal vez plátano de Costa Rica en vez de plátano de Canarias en aquel avión, señor eurodiputado. O vamos a salir fortalecidos de esta crisis en vez de reconocer que estamos en la m., pues el primer requisito para superar una situación es reconocerla, es decir, afrontarla en toda su magnitud, o en toda su manitú, como decía aquel amigo aficionado a las películas de indios y vaqueros. Reconocer que vivimos un desastre sanitario, económico, político, espiritual y si me apuran un poco hasta neurolingüístico, pues no encontramos o no queremos encontrar las palabras adecuadas para definir el lugar en el que nos encontramos. Sanitarios que tienen que afrontar una segunda ola vírica sin haber tenido tiempo de recuperarse de aquella primera ola que por cierto afrontaron heroicamente, empresarios hoteleros que se esfuerzan en crear corredores turísticos seguros, autónomos que están al borde del abismo y como en la canción de Les Luthiers se les pide que den un paso al frente, trabajadores que se esfuerzan por ver más allá de la calima que oscurece su futuro. Gato por liebre, pero seamos optimistas, bastante bien estamos para lo mal que estamos. Sorry, señor eurodiputado. Exija siempre plátano de Canarias, o en su defecto una chocolatina. En fin. Miau.

Ramón Araujo

DIRECTORIO

CONTACTAR
Teléfono 922 40 15 15
info@correodelvalle.com

OFICINA
Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Lunes a viernes, 9-14 h

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A.
Gran Canaria

EDICIÓN ONLINE
www.correodelvalle.com



de que vive en la Isla



ASOCIACIÓN ESPAÑOLA de EDITORIALES de PUBLICACIONES PERIODICAS

Dep.legal TF 675-2019
CORREO DEL VALLE

PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO

donde te ofrecerán nuestra revista

 PUNTAGORDA	 PUNTAGORDA	 TIJARAFE	 LOS LLANOS	 LOS LLANOS	 TAGOMAGO	 LA LAGUNA	 DOS PINOS	 EL PASO	 EL PASO	 FUENCALIENTE	 EL LLANITO	 SAN PEDRO	 EL PORVENIR
 EL PINAR	 PUNTAGORDA	 TAZACORTE	 SAN MIGUEL	 MEDEROS	 LOS LLANOS	 LAGUNA SUR	 PUERTO NAOS	 EL PASO	 SAN NICOLÁS	 FUENCALIENTE	 MAZO	 SAN PEDRO	 LA GRAMA

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR

Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR

Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS

Barlovento	922 18 60 02	Mazo	922 42 82 83
Breña Alta	922 43 70 09	Puntagorda	922 49 30 77
Breña Baja	922 43 59 55	Puntallana	699 94 64 75
El Paso	922 48 54 00	Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50
Fuencaliente	922 44 40 03	Tazacorte	922 48 08 02
Garafia	922 40 00 29	Tijarafe	626 49 34 84
Los Llanos	922 46 01 11	Policia Nacional	922 41 40 43
Los Sauces	922 45 02 03	D.N.I.	922 41 05 71
Mazo	922 44 00 03	N.I.E. (extranjeros)	922 41 05 68
Puntagorda	922 49 30 77		
Puntallana	922 43 00 00		
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00		
Tazacorte	922 48 08 03		
Tijarafe	922 49 00 03		

REGISTROS

... Propiedad (S/C)	922 41 20 48
... Catastro (S/C)	922 42 65 34

POLICÍA LOCAL

Barlovento	609 82 72 44
Breña Alta	922 43 72 25
Breña Baja	922 43 59 56
El Paso	922 48 50 02
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafia	922 40 06 00
Los Llanos	922 40 20 41
Los Sauces	607 28 74 93

GUARDIA CIVIL

El Paso	922 49 74 48
Los Llanos	922 46 09 90
Los Sauces	922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60
Tijarafe	922 49 11 44
Tráfico (DGT)	922 41 76 88

JUZGADOS

Santa Cruz de La Palma	922 41 19 28
Los Llanos	922 46 09 21

CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular	922 18 50 00
Barlovento	922 47 94 84
Breña Alta	922 17 10 93
Breña Baja	922 17 10 00
El Paso	922 47 94 93
Fuencaliente	922 92 21 74
Garafia	922 47 94 74
Los Llanos	922 59 24 00
Los Sauces	922 92 34 56

COMPañías AÉREAS

Binter Canarias	902 39 13 92
Canaryfly	902 80 80 65
Iberia	901 11 15 00
Vueling	902 80 80 05

COMPañías MARÍTIMAS

Fred. Olsen	902 10 01 07
Trasmediterranea	902 45 46 45
Airmas	902 45 65 00, 922 41 14 45

GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
Los Llanos	922 46 02 41

ENDESA / UNELCO

Averías	900 85 58 85
Atención Cliente	800 76 09 09
Atención Cliente (TUR)	800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO

Centralita	901 11 99 99
Num. local	922 99 05 98

CONSULADOS

Alemania (La Palma)	922 42 06 89
Alemania (TF)	922 24 88 20
Austria (Madrid)	91 556 53 15
Bélgica (TF)	922 24 11 93
Bolivia (GC)	910 42 93 24
Colombia (GC)	928 33 09 49
Cuba (GC)	928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid)	91 700 78 00
Gran Bretaña (TF)	922 28 68 63
Italia (TF)	922 29 97 68
Países Bajos (TF)	922 27 17 21
Suiza (Madrid)	91 436 39 60
Venezuela (TF)	922 29 03 81

OFICINAS DE TURISMO

El Paso	922 48 57 33
Los Cancajos	922 18 13 54
Los Llanos	922 40 25 83
S/C Palma	922 68 41 51
Tazacorte	922 48 01 51
Puntagorda	922 49 30 77 ext. 8
Garafia	922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)

112

auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

Toda la información sin garantía.

EL CARTÓN DE CARLINES

TIRAMOS UNA MONEDA. SI SALE CARA, LIMPIAMOS LA COCHINILLA Y SI SALE CRUZ, EL RABO DE GATO.

RABO DE GATO, COCHINILLA Y OTRAS ESPECIES

ES QUE YO SOY MÁS DE TIRAR BILLETES DE 500

« AL POSEEDOR DE LAS RIQUEZAS NO LE HACE DICHOSO EL TENERLAS, SINO EL GASTARLAS, Y NO EL GASTARLAS COMO QUIERA, SINO EL SABER GASTAR »

MIGUEL DE CERVANTES @zaguancarlines

¿CRISIS SANITARIA? ¿EN LA PALMA?

Quién lo diría. Y yo aquí, ya de vuelta. ¡Contagiando oportunidades y súper ofertas con mi buen humor!

ESA MATRAQUILLA

ES ESA MATRAQUILLA que empieza y no termina. No deja vivir. Desde que despiertas hasta la hora de irte a la cama. Te acompaña y no te deja. Y si tratas de olvidarla, siempre aparecerá quien te la recuerde en algún momento del día. Crece y crece, cada vez más. No ayuda a apaciguar el sentimiento el incesante aluvión de noticias y de expertos en la materia que, claro está, creen saberlo todo. Si por ellos fuera, la historia sería interminable. Como una de esas series o telenovelas que no sabes muy bien por qué te enganchan, pero te tienen allí, embelesado frente a la pantalla. ¿No se dan cuenta? Resuelta evidente. Está claro

DUÓ LIBERTAD «Amor Pirata»

¡Gracias por tanta solidaridad!

Queremos darle las gracias a todos aquellos que con sus 10 € solidarios han ayudado a conseguir una silla de ruedas adaptada a las necesidades de la niña Tatiana García Barroso. La recaudación íntegra de la venta de nuestro nuevo disco «Amor Pirata» ha sido destinada a esta causa solidaria ¡y ha resultado todo un éxito!

Estamos muy contentos de haber colaborado con nuestra música a esta buena causa y muy agradecidos por la respuesta del público.

Los últimos CDs restantes (no se graban más) se pueden conseguir en físico o digital a través del 606 20 30 42.

¡Hasta siempre!

Samuel Camacho Hernández

ilP inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria Immobilien Real Estate Immobilier Makelaardij Недвижимость

Estos son solo cuatro de los más de **200 inmuebles** que podrá encontrar en nuestra página web.

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
30 años de experiencia internacional en el mundo inmobiliario
¡Su Equipo de Profesionales inmobiliarios!

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
30 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung
Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!

Entrevista en **Forbes** www.ilp.es/forbes

ILP Leo Bohnke S.L.
Carretera General Padrón, 2
E-38750 El Paso, La Palma

Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es
Web: www.ilp.es

www.ilp.es

¡PROPIEDADES EN TODA LA ISLA!

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

EVENTOS



★

LA VOZ DE LA MUJER

6—25 OCTUBRE LOS LLANOS

Literatura, arte, cine, activismo, música y debate en el Parque Antonio Gómez Felipe.

Programación en Cultura Los Llanos de Aridane

« OKTOBERFEST 2020 »

22—24 OCTUBRE EL PASO

La cerveza, las tapas típicas de la gastronomía alemana y la buena música volverán a ser protagonistas de la II Edición de esta iniciativa.

Consulta el programa completo en www.elpaso.es

8 OCTUBRE JUEVES

LA ZONA ENCUNTADA

con Antonio Conejo. Narración oral para adultos. Aforo limitado. Imprescindible preinscripción en la web www.elpaso.es.

El Paso - Teatro Monterrey - 19.30 h

10 OCTUBRE SÁBADO

CICLO DE CÁMARA EUSTAQUIO SICILIA

Amanda Arteaga (cello) y Diego Expósito (piano) interpretan a Vivaldi, Schumann y Piazzolla. Entrada 10€. Estudiantes 5€. Reservar en musicedecamaraloscancijos@hotmail.com. Aforo limitado.

Breña Baja - Salinas Los Cancajos - 18.30 h

16 OCTUBRE VIERNES

PRESENTACIÓN DE LA NOVELA “ADOPCIÓN”

de Angel Nazco García. Aforo limitado. Inscripción previa en la web www.elpaso.es.

El Paso - Casa de la Cultura - 19.00 h

CELEBRARÉ MI MUERTE

El juicio que nunca se realizó. Un médico declarado culpable de homicidio, un jurado formado por miembros del público y una pantalla. Entradas en www.teatrocircodemarte.es.

Santa Cruz - Teatro Circo de Marte - 20.30 h

17 OCTUBRE SÁBADO

APAGÓN ASTROFEST 2020

Apaga la luz y enciende las estrellas. Observaciones con telescopio, rutas nocturnas y actuaciones musicales en todos los municipios de la isla.

CICLO DE CÁMARA EUSTAQUIO SICILIA

El Trío Iruene (fagot, oboe y clarinete) interpreta música de cine. Entrada 10€. Estudiantes 5€. Reservar en musicedecamaraloscancijos@hotmail.com. Aforo limitado.

Breña Baja - Salinas Los Cancajos - 19.00 h

IRAWO & ANDREA RODRÍGUEZ

Actuación musical del grupo Irawo junto a la solista palmera Andrea Rodríguez.

Barlovento - Plaza de la Fuente de Gallegos - 20.30 h

23 OCTUBRE VIERNES

¿TE LO CUENTO OTRA VEZ?

Espectáculo de cuentos de la compañía Contando Ando & Co. Mariquita y Tontón harán un recorrido por algunos de los cuentos clásicos más populares, aunque con algunas variaciones. Aforo limitado. Entrada gratuita. Inscripción previa en el 922485130 Ext. 221.

El Paso - Casa de la Cultura - 17.00 h

CURSOS Y TALLERES

BREÑA BAJA

Actividades culturales 2020/21

Abierto el periodo de inscripciones para el curso 2020/21 a través de cultura@bbaja.es. A partir de octubre 2020 hasta julio 2021. Coro municipal, Banda municipal, Escuela de folclore municipal La Escuelita, Informática y robótica, Acordeón, Fotografía, Lectura y escritura, Pintura, Teatro, Percusión, Clases de lenguaje musical y cuerda. Más info sobre horarios, cuotas, lugar e inscripciones en el 922435955

Restaurando historias

Restauración de pequeños muebles y enseres, tratado de maderas, tapizado, texturas, etc. Imparte Academia Cultural La Longuera y Asociación Saposá. Grupos de mañana o tarde. Más info en el teléfono 689085781.

EL PASO

Excursión al Museo Benehauno y petroglifos

Días 9 y 16 de octubre. Visita al Centro de Interpretación de Petroglifos de El Paso con ruta por las estaciones de grabados rupestres. Dirigido a mayores del municipio. Plazas limitadas. Inscripciones en la Concejalía de Servicios Sociales y en el 922485130 Ext. 206.

Curso de SVB y DEA

Tus manos pueden salvar una vida. Imparte Volcanic Life Formación. 10 de octubre a las 9.00h. Plazas limitadas. Información e inscripciones en volcaniclifeformacion@gmail.com - Casa de la Cultura

Doble sesión de BBCuentos

Impartidos por la narradora Isabel Bolívar. Dirigido a familias con bebés de 6 a 36 meses. 10 de octubre de 10.30 a 11.45h. Plazas limitadas. Información e inscripciones en volcaniclifeformacion@gmail.com - Biblioteca municipal

Talleres infantiles: El mundo del revés

Break dance, Yoga, EmociónArte y DiverCiencia. 12 de octubre a partir de las 17.00h. Plazas limitadas. Imprescindible inscripción previa en el 922485130 Ext. 221, 206 o 210 - Teatro Monterrey

Curso de confección de trajes típicos

Impartido por Fátima Acosta. A partir del 15 de octubre los jueves de 16.00 a 19.00h. Información e inscripciones en el 922485130 Ext. 210 - Antiguas Escuelas de Caja de Agua

Encuentro de Jóvenes El Paso

Nuevo programa para la participación y convivencia juvenil con nuevas actividades ¡Únete al colectivo y participa! 16 de octubre a las 18.00h. Imprescindible inscripción previa en el Centro de Información Juvenil (Casa de la Cultura) o en el 922497052 - Teatro Monterrey

Bibliobike ¡Comienza la ruta!

La diversión y la magia de los libros llega a los barrios con lectura y novedosas actividades en exterior. 17 de octubre a las 11.00h. Dirigido a niños/as, adolescentes y familiares - Plaza de Las Manchass

Taller de Expresión corporal

Imparte la Asociación Pick'Art. 22 de octubre a las 18.00h. Dirigido a personas mayores. Más información e inscripciones en la Concejalía de Servicios Sociales y en el 922485130 Ext. 206 - Teatro Monterrey

Subida a las estrellas

Los participantes disfrutarán de una noche mágica con deporte, música y estrellas. 23 de octubre a las 20.00h. Se ofrece transporte opcional. Punto de encuentro: Pino de La Virgen. A partir de 12 años. Más información en el 922485130 Ext. 223.

FUENCALIENTE

Alemán para el sector turístico

Plazas limitadas. Información e inscripciones en el 605399352 y 922444003 - Centro cultural Los Canarios

Escuela de ballet

Abierto el plazo de preinscripciones. Información e inscripciones en el Área de Cultura. Tel. 922444003.

GARAFÍA

V Concurso de fotografía: La vendimia 2020

Plazo de presentación de las obras hasta el 30 de octubre. Consulta información y bases en garafia.es / 637361927.

Aula Municipal de Teatro

Matrícula abierta. Grupo infantil: de 6 a 12 años. Grupo juvenil: a partir de 12 años. Información e inscripciones en cultura@garafia.org / 637361927.

Banda Municipal de Música Salvatierra

Viento madera, viento metal y percusión. Todos los jueves a partir de las 15.30h. Información en cultura@garafia.org / 637361927.

LOS LLANOS

Escuelas de teatro del valle

Matrícula abierta para el curso 2020/21. Info e inscripciones en Concejalías de Cultura - Ayto. de Los Llanos, Tazacorte y El Paso

PUNTAGORDA

Curso básico de informática para padres y madres

Días 15, 22 y 29 de octubre de 17.00 a 18.00h. Inscripciones en Servicios Sociales. Tel. 922493059 - Casa de la Cultura

Banda municipal de Música

Matrícula abierta para el curso 2020/21. Lenguaje musical, percusión, viento madera y viento metal. De lunes a viernes a partir de las 15.30h. Director: Gerson León Díaz. Información e inscripciones en el Centro Cultural El Roque y Cultura Ayto de Puntagorda

SANTA CRUZ

Día Internacional de las Mujeres Rurales

Visita guiada por Santa Cruz de La Palma. 15 de octubre de 9.00 a 12.30h. Plazas limitadas. Información e inscripción en el 922418160 / 922418400 Ext. 1022.

Patinaje artístico Club Patín Samim

Inscripciones abiertas 2020/21. A partir de 4 años. Plazas limitadas. Info e inscripción en el 676289250.

TAZACORTE

Curso de bordados

Del 5 al 16 de octubre de 16.00 a 19.00h. Gratuito para empadronados. Información e inscripciones en el 922480803 Ext. 2043 / mariaavargas@tazacorte.es - Casa de la Cultura

Taller de muñequería

Del 19 al 30 de octubre de 16.00 a 19.00h. Gratuito para empadronados. Información e inscripciones en el 922480803 Ext. 2043 / mariaavargas@tazacorte.es - Casa de la Cultura.

TIJARAFE

Curso sobre móviles

Dirigido a la tercera edad. Aprende a usar internet en el móvil, conoce sus herramientas, descubre los beneficios. Se requiere disponer de móvil. Inicio el 15 de octubre. Más información en el 922490003 Ext. 2206.

Compostaje doméstico

Dirigido a residentes que cuenten con jardín o huerto de al menos 25 metros cuadrados. Se entregará un compostador doméstico, aireador y cubo para separación de restos orgánicos. 20 y 27 de octubre de 17.00 a 19.30h. Más información en lapalmaorganica.com. Inscripción gratuita en el 922490003 Ext. 2219 - Casa de la Cultura

Concurso de micro-teatro: Diablito 2.0

Dirigido a asociaciones, colectivos y demás grupos residentes en Canarias aficionados y sin ánimo de lucro. Premios en metálico. Plazo de admisión hasta el 6 de noviembre. Bases en tijarafe.net y más información en cultura@tijarafe.org y en el 922490003. Ext. 3325.

Aprender jugando

Actividad especializada en juegos de mesa para el desarrollo cognitivo de todas las edades. Reversi, Katamino, Intellect, Stratego, Camelot, Hundir la flota, Set, Rápido y muchos más. Plazas limitadas. Lunes de 16.15 a 17.15h. y de 17.30 a 18.30h. Información en el 627717867 - Casa de la Cultura

Banda Municipal de Música

Clases gratuitas para todas las edades a partir de 7 años. L, M, X, V: 17.00-20.00h. en la Casa de la Cultura. J: 17.00-19.00h. en los Bajos Plaza de Fátima (La Punta). Información en el 922490003. Ext. 3325.

Escuela Municipal de Folklore

A partir de 5 años. Todos los jueves de 17.00 a 19.00h. en la Casa de la Cultura. Información e inscripciones en el 922490003. Ext. 3325.

Escuela Municipal de Teatro

Grupo juvenil: de 10 a 17 años. Grupo adulto: a partir de 18 años. Apúntate enviando nombre, edad y DNI a cultura@tijarafe.org. Más información en el 922490003. Ext. 3325.

VILLA DE MAZO

Escuela Insular de Artesanía

Formación en los oficios de ganchillo, modista, cestería de palma, tejeduría, frivolté y macramé. Grupos reducidos y plazas limitadas. Información e inscripciones en el 922440052.

Clases de zumba, pilates, yoga y ciclo indoor

Plazas limitadas. Información de días y horarios e inscripción en el gimnasio municipal o llamando al 922440003 Ext. 310 - Gimnasio municipal



FELIPE JORGE PAIS PAIS - DOCTOR EN ARQUEOLOGIA

La Palma cuenta con un Patrimonio Arqueológico

de gran variedad e interés. Algunas de sus manifestaciones, como los grabados rupestres geométricos ejecutados con la técnica del picado, son exclusivos de la antigua Benahoare. En la actualidad, se conocen algo más de 500 yacimientos y su número sigue incrementándose cada día. Desgraciadamente, y prácticamente desde el mismo momento de su hallazgo, los petroglifos han estado sometidos a todo tipo de atentados que van desde la realización de grafitis modernos, muchas veces sobre las propias inscripciones aborígenes, el repiqueteado sobre los motivos indígenas, la imitación de los grabados rupestres, el relleno con pintura y tizas o, simplemente, el robo de muchos

paneles. Pero este tipo de atentados también afectan a otro tipo de yacimientos como el expolio y saqueo en cuevas de habitación y funerarias, la mutilación y destrucción de amontonamientos de piedra, conjuntos de canillitos cazoletas, etc. Este tipo de actuaciones están reconocidas como delito muy grave por la Ley de Patrimonio Cultural de Canarias de 2019 con penas de hasta 600.000 euros de multa. Evitar todo este tipo de delitos está en nuestras manos a través de una labor de concienciación y educación entre la población. Las medidas solo serán plenamente efectivas cuando las personas valoren y reconozcan ese patrimonio como una parte esencial de nuestra razón de ser como pueblo.

ATENTADO CONTRA EL PATRIMONIO HISTÓRICO EN GARAFÍA

Tristemente son muchas las ocasiones en las que parte del patrimonio histórico, arqueológico, etnográfico y cultural se ve dañado debido a los desaprensivos que realizan acciones vandálicas que no hacen más que menoscabar nuestra propia historia. Uno de los últimos atentados sucedió en Garafía, en un grabado rupestre único, ubicado junto al sendero que recorre los bordes del Parque Nacional de la Caldera de Taburiente. El autor de tal ha-

zaña se dedicó a rayar un motivo grabado hace al menos 500 años intentando no dejar rastro del mismo. El daño, intencionado y realizado con un objeto metálico, destruyó la inscripción aborígen, que ya sufría el desgaste propio por el paso del tiempo. ¿Falta de educación? ¿De conciencia? ¿De cultura? ¿De valores? **La necesidad de unir esfuerzos castigando este tipo de actos a quienes los realizan es más necesaria que nunca.**

ATELIER

EL TESORO

TALLER DE ORFÈBRE · GOLDSCHMIEDEWERKSTATT

Celebramos contigo

2 años

Cupón Aniversario

20% DTO.

EN TIENDA MOSTRANDO ESTE CUPÓN

EN TIENDA ONLINE *
CON EL CÓDIGO «2ANIVERSARIO20»

PROMOCIÓN VÁLIDA:
8/10/2020 - 30/10/2020

CALLE REAL Nº 23 LOS LLANOS DE ARIDANE

LUN-SÁB / MO-SA 10.00-14.00

* WWW.ATELIERELTESORO.COM

EL Nº1 EN JABONES NATURALES

El único elaborador oficial de jabones artesanales y naturales de La Palma. Hechos a mano con ingredientes procedentes de la Isla. Instalaciones con los más altos estándares de higiene y seguridad.

CHAMPÚS SÓLIDOS, ¡PRUEBALOS!

1

Champú con arcilla volcánica para pelo muy fino y raíces grasos.

2

Champú con aceite de Argán para pelo muy seco, estropeado, tenido o rizos naturales.

Naturseifen

Maday

Jabones artesanales de La Palma

Tienda Online

naturseifenmaday.com

ABIERTO: LUNES – VIERNES 10 → 14 H

SÁBADO DOMINGO CERRADO

TALLER ARTESANAL C/ Fernández Taño, 48 Los Llanos de Aridane

ABIERTO: LUNES – VIERNES 10 → 14 H

SÁBADO DOMINGO CERRADO

Facebook

Instagram

YouTube

QR Code

« HAY MUCHAS FORMAS DE AYUDAR A LOS ANIMALES »



AANIPAL Y BENAWARA

Protectoras de animales

¿Cómo ha afectado la situación actual en cuanto al abandono animal?

■ AANIPAL: A nosotros nos ha afectado sobre todo el hecho de no poder hacer recogida de alimentos para nuestros perros del refugio.

■ BENAWARA: Hemos podido ver como este año se han incrementado los abandonos de animales, especialmente de cachorros tanto de perros como de gatos, y pensamos que está directamente relacionado con el problema económico que estamos atravesando provocado por el Covid-19, en el que muchas personas que tenían idea de esterilizar a su perra o su gata, no han podido y han tomado la vía más rápida: la de abandonar.

En La Palma se lucha por crear un albergue insular. Hasta ahora no existe un lugar dedicado especialmente a los animales abandonados

■ A: Desde Aanipal estamos luchando con las administraciones para tener más apoyo para sacar adelante nuestro propio proyecto de albergue, ya que mensualmente pagamos una renta.

■ B: Benawara está totalmente de acuerdo en que se haga un albergue insular en condiciones para la isla, independientemente de que nosotros también tenemos nuestro propio proyecto en un futuro, pero principalmente hacemos hincapié, y así lo hemos hecho siempre saber, en que se

hagan campañas masivas de esterilización financiadas por las instituciones políticas pertinentes, al igual que campañas de concienciación, donde al propietario de una mascota le resulte económico poder esterilizarla, ya que si no es así, todo refugio que se cree estará lleno en un periodo corto de tiempo.

Después de la temporada de caza, y antes y después de las vacaciones o fechas navideñas, aumentan los casos de animales abandonados. ¿Cómo concienciar a los dueños?

■ B: La única manera de concienciar a los propietarios de mascotas desde las asociaciones y protectoras es por medio de condiciones para adoptar con contrato, seguimiento y, ante su incumplimiento, poder dialogar o llegado el caso, denunciar. La base para conseguir que esto cambie es la intervención a nivel estatal: campañas de concienciación durante todo el año, asignatura de bienestar animal en los colegios desde las primeras edades, endurecer el código penal con leyes que se adapten al

momento actual que vivimos, que se hagan efectivas las multas y sentencias cuando se descubre al culpable de los hechos y más dispositivos de Seprona.

¿Qué opciones tiene una persona que no puede atender a su mascota en La Palma?

■ A: Por nuestra parte, ayudamos a esos dueños a buscar una casa de acogida o una adopción ya que, por los recursos que tenemos, nos vemos muy limitados para dar asistencia a todos los animales que lo necesitan.

■ B: Las opciones son muy pocas y precarias. En la isla hay dos residencias caninas privadas (aunque ninguna para gatos) accesibles pagando un precio por la estancia. Esto implica que muchas familias no se lo pueden permitir. Benawara, debido a que no tiene un sitio físico a día de hoy, sólo puede publicar el caso del animal e intentar darlo en adopción con contrato y seguimiento, o encontrarle una casa de acogida, que suele ser bastante complicado, desgraciadamente.

¿Qué debemos hacer si encontramos un animal abandonado? ¿Y si sabemos que un animal está recibiendo malos tratos?

■ B: Ante un animal abandonado o maltratado siempre hay que llamar a Cecopin. Este te deriva a la autoridad pertinente para denunciar o poder dejar constancia de los hechos, normalmente la policía local del municipio. Ellos deben acudir al lugar y tomar las medidas correspondientes a la situación. Si el municipio tiene contratada alguna empresa o asociación, ellos serán avisados y recogerán al animal. Benawara no trabaja para ningún ayuntamiento, toda nuestra labor es altruista, y cuando nos piden ayuda, lo publicamos rápidamente por si alguien reconoce al animal, le intentamos conseguir casa de acogida o darlo en adopción pasado el periodo en que por ley pueden reclamar al animal.

Debe alertarse que la tenencia, utilización y comercialización de cepos-trampa, se encuentran prohibidas. Háblenos de sus peligros y consecuencias.

■ B: Sí, está total y absolutamente prohibido, pero sobre todo debe denunciarlo todo ciudadano que sepa que se están utilizando. Con un cepto mutilas al animal que cae en él, el dolor físico y emocional es brutal. Si la práctica de la caza por puro placer y diversión en pleno siglo XXI nos parece fuera de lugar e injusta, utilizar cepos es ya más que intolerable y arcaico.

¿Es posible adoptar a través de ustedes?

■ A: Sí, todos nuestros animales, después de pasar un periodo de cuarentena pueden ser adoptados.

■ B: Sí, por supuesto. Desde Benawara siempre lo decimos, nuestra labor es completa gracias a todas esas familias comprometidas y responsables que le dan una vida digna y llena de amor a un animal al que se le negó la felicidad cuando lo encontramos en la calle asustado y desahuciado.

¿Cómo podemos aportar nuestro apoyo a cualquiera de las dos asociaciones?

■ A: Hoy en día hay muchas formas de ayudar a los animales, como hacerse teamer, realizar donaciones, entrega de comida... Para cualquier duda o pregunta, preferimos que nos llamen o nos escriban directamente a Aanipal.

■ B: Además de todo eso, un modo de apoyarnos es dar visibilidad a nuestros productos solidarios, con cuya venta nos estamos realmente financiando para poder abarcar todo lo que estamos haciendo. La labor de Benawara la puede confirmar cualquiera de los cinco veterinarios con los que trabajamos a día de hoy.

¿Han podido acceder a ayudas y subvenciones?

■ A: Aanipal tiene convenio con algunos Ayuntamientos, por lo que recibimos algunas aportaciones por encargarnos de la recogida de los animales de esos muni-

cipios. De todas maneras esas aportaciones son agradecidas, pero no cubren todos los gastos que genera nuestra labor.

■ B: Desde hace dos años, el Cabildo ha dado una subvención de 5.000 € a todas las asociaciones de La Palma que puedan demostrar con facturas que el año anterior la asociación tuvo un gasto que asciende a esa cantidad. Benawara supera con creces esa cantidad, y toda nuestra labor, tanto en la gestión de las campañas de esterilización de colonias de gatos en Los Llanos y Tazacorte, como con la gestión de búsqueda de hogar para perros, es total y absolutamente altruista. Nunca tocamos dinero, nos encargamos de todo el trabajo, organización, control y gestión, pero son los veterinarios los que facturan directamente. Así que aunque esta cantidad es insuficiente para todo lo que abarcamos, y es por ello por lo que tenemos que financiarnos con ventas de productos solidarios, o con pequeñas aportaciones de maravillosas personas que nos siguen y confían en nuestra labor, estamos más que agradecidos de que el Cabildo sea consciente en que estamos haciéndonos cargo y solucionando una serie de problemas con los animales que son realmente responsabilidad de las administraciones. No es fácil conseguir subvenciones, ya que el tema de bienestar animal nunca ha sido la prioridad de las administraciones públicas, pero es evidente que los tiempos están cambiando, y es la propia sociedad la que está pidiendo a gritos que se proteja a los animales, así que estamos convencidos que poco a poco las ayudas serán mayores. Ayudas que deben de estar muy controladas para que nunca haya ninguna desviación de ese dinero dentro de las propias asociaciones y lleguen donde tienen que llegar: a los animales.



Objekt des Monats



C-3332 Tajuya

285.000 €



139 m² Grundfläche
1.775 m² Grundstück
5 Zimmer gesamt
650 m Höhe über dem Meeresspiegel
1 separate Werkstatt



Wohnhaus mit separatem Gästestudio, großer Werkstatt sowie herrlichem Meerblick

Das 2-geschossige Haus ist in eine Hauptwohnung, ein Studio und eine Werkstatt/2. Studio aufgeteilt und hat eine weitere Werkstatt – ideal für Kreative und Ruhesuchende.

Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España nº 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h / Mo-Do 16-18 h
sowie nach Vereinbarung

Detaillinformationen



Smartphone-Code

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

DE PARTICULAR

VENTAS

Estufa con cristal con tubo
220 €. Fotos WAp 671 14 67 81

Indigo Moda: ¡Nueva colección!
Camisetas y vestidos de cáñamo, bambú y algodón biológico en colores muy bonitos. Puerto de Tazacorte, Plaza Castilla. 14-18 h

Se vende cachorro pastor
garafiano, 150 €. 605 41 23 48

Se vende tierra para jardines
Tel. 922 46 45 66, 687 79 18 45

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

MOTOR

Jeep Wrangler Sport 2.4, 4x4
blanco, Hardtop, año 05, ITV 5/21, impuestos hasta finales 2020, 5 nuevos neumát., techo plegable disponible. 4 cil. gasonlina, 102.000 km, 105 kW (143 CV), 7.900 € negociable. Tel. 922 46 34 68

Ford Fiesta Gasoil, año 2003
ITV 06/2021, 166.500 km, Precio 900 €. El Paso. Tel. 663 621 447

Renault Megane '96, 850 €
negociables. Más info: 643899794

CON 1 ANUNCIO LLEGAS A 10.000 LECTORES CADA 2 SEMANAS

NÉSTOR DE PAZ GONZÁLEZ PODÓLOGO

Atención en consulta: **Sermeva centro médico**
Avda. Carlos Fco. Lorenzo Navarro, 69 bajo
Los Llanos de Aridane - **922 461 916**
Atención a domicilio: **683 109 712**

Venta de Fiat Qubo 1.3
Multijet 80 CV, 74.000 km, año 2015, en muy buen estado con 4 neumáticos nuevos Michelin, batería y filtro de Diesel nuevo, aire acondicionado, Hill-Holder, ABS ESP, ITV hasta 11/2021, solo 6.200 €. Tel. 674 62 75 73. También nos interesa cambiarlo por un Toyota Land Cruiser LJ 73

Alineación de chakras
y asesoramiento transpersonal. Tel. 679 96 11 62

¡Muéstrense el amor!
Con anillos de amor de Volcán Verde. Villa de Tazacorte, Calle Ángel 4, Tel. 651 610 867 Lun-Vie 10-14 h <https://volcan-verde.com>

Clases prácticas
de conversación en alemán y español. WAp 665 321 327

Clases de ruso a su medida
Prof. licenciada nativa. 654 21 68 81

UNED - aprende alemán CUID
profesora nativa, matric. abierta. Tel. 636 84 39 16

Paseos en caballo guiados
para jinetes con conocimientos, y clases de equitación para principiantes. Tel. 636 87 70 39

¡Ámense!
Anillos de pareja, alianzas de boda, alianzas de la amistad... tus deseos - nuestros diseños - o combinados. Tus anillos de amor en plata, oro, platino, con gemas luminosas o simplemente elegantes... ¡Atrevimiento! Volcán Verde, Villa de Tazacorte, Calle Ángel 4, Tlf.: +34 651 61 08 67. <https://volcan-verde.com>. L-V 10-14 h

Restaurante Azul:
Menú de degustación con reserva previa. Interesados dejan sus datos de contacto en el 627 612 458

¿Tienes dolores o malestares
físicos o mentales? Hay ayuda. ¿Quieres llamarme? Monika, 617 45 41 40

Clases particulares de alemán
(Prim/Sec/Adult) profesora nativa. Tel. 636 843916

★ TRABAJO

Busco plátanos a negocio
Dispongo de mucho estiércol, ideal para ecológico. Tel. 616 43 65 01

Se realizan transportes:
cubas de agua, piedra, coches, traslados de cajas de poda y todo tipo de materiales. Además, container de 20 a 45 pies. Servicio de pala, tierra para jardines y piedras para paredes. 629 53 70 24

Se hacen todo tipo de trabajos
de piedras, paredes chapado de casas, pisos de lajas, bodegas, jardines, ... Tel. 687 79 18 45, 922 46 45 66

Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, PC, consolas. Máquina robótica para reparación única en Canarias. S.O. (Windows, iOS). Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" Tel. 605 460499. B.Baja, Ctra. San Antonio 264

Trabajos de chorro de arena
Reformas y pinturas en general. Tel. 629 11 43 28

★ OFERTAS

Se alqu. casa en Todoque
con piscina, 2 dormit., por semanas, a mayores. 676 14 24 52

Se alqu. terreno en Los Barros
para cultivar, con posibilidad de reforma para vivienda y amplias facilidades para negociar. Tel. 621 06 48 71

Velero (7,5 m) para alquilar
largo tiempo, similar a casa flotante. Marina de Tazacorte. 0049 157 58 45 45 13

★ DEMANDAS

Se busca arrendador:
Pareja alemana pensionista quiere vivir permanentemente en el Valle de Aridane. Por favor, contactar al tel. 0049 171 9729904

Compro acciones de agua
"Las Breañas". WAp: 629 440 364

Joven diseñador multimedia
busca urgenteente lugar tranquilo en alquiler para vivir y trabajar en el Valle de Aridane, preferencia estudio amplio y luminoso; jardín/huerto. 500 €/mes gastos incluidos. Whatsapp 674525632 o correo ireneb3112@gmail.com

Jubilada busca urgenteente
vivienda terrera en alquiler, jardín y huerto, 2 dormit., zona tranquila Valle de Aridane, larga estancia. Hasta 700€/mes incl. Whapp 674525632 o ireneb3112@gmail.com

Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, PC, consolas. Máquina robótica para reparación única en Canarias. S.O. (Windows, iOS). Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" Tel. 605 460499. B.Baja, Ctra. San Antonio 264

Trabajos de chorro de arena
Reformas y pinturas en general. Tel. 629 11 43 28

★ OFERTAS

Se alqu. casa en Todoque
con piscina, 2 dormit., por semanas, a mayores. 676 14 24 52

Se alqu. terreno en Los Barros
para cultivar, con posibilidad de reforma para vivienda y amplias facilidades para negociar. Tel. 621 06 48 71

★ ANGEBOTE

Günstige kl. Whg. in Tijarafe
an nette(n) Nichtraucher(in) zu vermieten. 651 02 58 63

2 Häuschen mit Gartenanteil
ab Dez. an Dauermieter u. Gartenliebhaber zu vermieten. 30 m²/300 €, 60 m²/500 €. Todoque. mk.muc@t-online.de

Haus in Todoque mit Pool
2 Szi, wochenweise an ältere Personen zu vermieten. 676 14 24 52

Grundstück in Los Barros
zu vermieten zur Bewirtschaftung, auch Restaurierung v. Haus möglich. Umfangreiche Verhandlungsmöglichkeiten. 621 06 48 71

**1X INSERIERT
10.000 LESER
ERREICHT**

★ GESUCHE

Wird das unser Haus?
Solventes, ruhiges Paar (Anfang 50, Nichtraucher, gut 10 J. auf La Palma lebend) sucht ein ruhig gelegenes Haus mit Garten, mind. 2 Szi, zur Dauermiete ggf. späterer Kauf. Tel./WAp +34 658 03 20 72 (jetzt mit richtiger Telefonnr.)

Compro finca de plátanos
de una fanega o aproximada, en buena zona, preferiblemente con agua. Abstenerse intermediarios. Tel. 669 95 34 50

Compramos acción Aguatavar
Tel./WhatsApp: 697 47 57 96

Somos 4 chicas buscando
un lugar donde vivir y cuidar. Casa con 4 habit., con opción a un terreno para cultivo ecológico. Para alquiler, cesión, o intercambio de trabajo y mantenimiento (huerta, jardines, vivienda...). Preferiblemente zona El Paso, Los Llanos y Tazacorte. Tlfs: 626360627/ 633869376/ 647881582/ 653026450. Correo: hiedramini@gmail.com

Rentnerin sucht dringend
Wohnobjekt mit Garten, 2 Szi., in ruhiger Lage im Aridanetal, langfristig zu mieten. Bis 700€/Mon. inkl. NK. WAp 674 525632 oder ireneb3112@gmail.com

Wer teilt mit 65-Jährigem
sein Haus auf der Westseite? Bin max. 6 Mon. vor Ort, zahle die Hälfte das ganze Jahr. WAp mit Fotos +49 151 68127502

Junger Multimedia-Designer
su. dringend ruhigen Ort zum Wohnen u. Arbeiten im Aridanetal, bevorz. großes, helles Studio, Garten, bis 500 € inkl. NK. Whatsapp 674525632 oder ireneb3112@gmail.com

Kaufe Wasserreaktion
"Las Breañas". WAp: 629 440 364

Rentnerin m. guten Kenntnissen
in Permacultur su. einfache Unterkunft bis 230 € auf Finca, gern Gartenhaus, alter Wohnwagen u.a. Spreche span., dt, engl. Freundliche Angebote bitte an 628333987

DIES & DAS

Liebt Euch!
Paarringe, Eheringe, Freundschaftsringe... Eure Wünsche - unsere Designs - oder kombiniert, Eure Liebesringe in Silber, Gold, Platin, mit leuchtenden Edelsteinen oder schlicht. Traut euch! Volcán Verde, Villa de Tazacorte, Calle Ángel 4, Tel.: +34 651610867. <https://volcan-verde.com> Mo-Fr 10-14 h

Zeigt eure Liebe!
Mit Liebesringen von Volcán Verde. Villa de Tazacorte, Calle Ángel 4, Tel.: +34 651610867 Mo-Fr 10-14 h <https://volcan-verde.com>

Psychotherap. Heilpraktikerin
bietet Beratung auf Spendenbasis. Tel. 651 02 58 63

Praxis-Unterricht
Konversation spanisch-deutsch. WAp 665 321 327

Gesucht: „Chauffeur“
1x wöchentl. ca. 3 Std. Frau mit mittelgroßem Hund möchte in der Natur laufen. Ausgangsort Las Norias. Gegen Bezahlung. Angebot bitte unter W'App 634 31 65 79

Gartenmitnutzung
für kreatives Arbeiten gesucht. La Laguna bis Todoque. Toilette und Teeküche sollten da sein. creativartegioia@gmx.de

Dr. med. Karin Gorthner
Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Termine: Fr. 16.10.

Hole kostenlos ihren Hausrat ab
922 69 63 72

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Gymnastik für Frauen & Männer
auch Einzeltraining - Probetraining gratis - Las Manchas Tel. 922 49 43 06 www.frauensport-lapalma.de

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

KLEINANZEIGEN

VON PRIVAT

Indigo Moda: neue Herbstware
eingetroffen, schöne Farben, Shirts und Kleider aus Hanf, Bambus und Bio-Baumwolle. Puerto de Tazacorte, Plaza Castilla. 14-18 h

20 kg Bio-Dinkelspelz f. 30 €
zu verkaufen. Mobil 661 790 795

Speiseeismaschine, 90 €
kaum gebraucht, neu 150 €. Tel. 677 26 34 12

Couchtisch rund Ø 120 cm
Eichenholz massiv + 4 Stühle mit Armlehne, Lederbezug. 480 €. Tel. 922 46 34 68

Gartenerde zu verkaufen
Tel. 922 46 45 66, 687 79 18 45

Schwedenofen mit Ofenrohr
220 €. Fotos WAp 671 14 67 81

Metalltür 70 x 70, neu
65 € (NP 97€). Tel. 677 26 34 12

NICHT GRATIS ABER effektiv Anzeigen und Mitteilungen im CORREO DEL VALLE

★ ARBEIT

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Markus Driftmeier
Sanitärinstallateur, Komplettbäder, Therm. Solaranlagen, Tank, Flachdach- u. Terrassensanierung mit YaYa-Produkten, Carbonit-Filteranlagen, Vertrieb/ Installation/ Service, Haushandwerk. Tel. 677 397220

Hausverwaltung und Garten-
service. Tel. 693 81 39 13

Wir reparieren das Irreparable!
Handys, TV, PCs, Konsolen. Reparaturroboter (einmalig auf Kanaren). S.O. (Windows, iOS). Spezialist für Apple, etc. Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“. Tel. 605 460 499. Str. San Antonio Nr. 264, B. Baja.

Blumen und exotische Pflanzen
Verkauf ab Plantage Garden La Palma (Las Norias). Tel. 636 571310

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbintl. Kostenvorschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

40-jähr. Deutscher bietet Hilfe
im Garten u.a. Tel. 676 14 80 90

Hochdruckreinigung v. Fassaden
Mauern, Steinplatten, Holz (alte Farbe, Lack). Tel. 636 18 60 42

Haus- und Gartenpflege
Entsorgung von Gartenabfällen. Garden La Palma. Tel. 636 57 13 10

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construtural.net, Kontakt-Mail: construtural@gmx.net

Pädagog. erfahrene Mitarbeiter
zur Betreuung von Jugendlichen. gesucht. Tel. 669 40 57 31, 604 35 45 57

Lucas P. M. Construcciones...
... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

Die Hausverwaltung
Hausverwaltung, Poolreinigung, Gartenservice. Tel. 622 233 765

Dipl. schweizer Dachdecker-
meister, alle Dachdeckerarbeiten, Baupenglerei, Einbau v. Dachfenstern, Flachdächer, Maurerarbeiten. Tel. 662 21 11 27, 922 49 02 84

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Sandstrahlarbeiten
Restaurations- u. Malerarbeiten. Tel. 629 11 43 28

Markus Driftmeier
Abflussreinigung mit Fräser und Kamera vom Fachmann. Tel. 677 39 72 20

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchlose, Lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Steinarbeiten aller Art
Hausverkleidungen, Böden aus Steinplatten, Bodegas, Gärten, ... Tel. 687 79 18 45, 922 46 45 66

Dt. Krankenschwester bietet
ihr Gelerntes im priv. Bereich/ häusliche Pflege an - von El Paso bis Valle de Aridane. Ich bin erfahren in der onkologischen Pflege. Ich spreche spanisch/deutsch. Kontaktieren Sie mich! 691053265

Hausverwaltung und Garten-
service. Tel. 693 81 39 13

MOTOR

Schnäppchen! Ford KA Plus
Mein Pragmatiker, 25.000 km, 4 Jahre alt, schnittig und ruhiges Fahrverhalten, cooles Cockpit, sehr nützliche Anfahrtsilfe bei Steigung, 84 PS, NP in dieser Ausstattung: 11.400 € Verkaufspreis mit den Schönheitsfehlern: 6.900 €. WAp 0049 178 554 66 79

Jeep Wrangler Sport 2,4 l, 4 WD
weiß, Hardtop, Bj. 05, ITV 5/21, Steuer bis Ende 20, 5-fach neu bereift Mai 20, Faltdach kann erworben werden. 4 Zyl. Benziner, 102.000 km, 105 kW (143 PS), VB 7.900 €. Tel. 922 46 34 68

Ford Fiesta Diesel, Bj. 2003
ITV 06/2021, 166.500 km, Preis 900 €. El Paso. Tel. 663 621 447

Verkaufe Renault Megane '96
850 € VHB. +34 643 899 794

Verkaufen Fiat Qubo 1.3
Multijet 80 PS, 74.000 km, EZ 2015, in sehr gutem Zustand mit 4 neuen Michelin-Reifen, neuer Batterie und Dieselfilter, Klima, Hill-Holder, ABS ESP etc., ITV bis 11/2021 für nur 6.200 €. Tel. 674 62 75 73. Gerne tauschen wir auch mit einem Toyota Land Cruiser LJ 73 zum vergleichbaren Wert.

ZU VERSCHENKEN

Katzenmama mit/ohne Sohn
(7 Mon.), beide geimpft, sterilisiert/ kastriert, zahm, kinderlieb, in liebev. Hände mit Auslauf umständehalber abzugeben. 636 843916

vendemos orquídeas

& clavel de aire
de nuestra colección
cada viernes & sábado
de 10:00-14:00


FINCA ORQUÍDEAS
CAMINO ESPIGÓN 13
TAJUYA, EL PASO
622 067 207
922 485 734
Español | Deutsch | English



C/ Guayafanta s/n (Montaña Tenisca) · Los Llanos de Aridane
922 46 03 64 · 676 24 17 07 · 625 50 86 71

COCHES OCASIÓN

DE NUESTRO AMPLIO PARQUE DE VEHÍCULOS USADOS

FORD TRANSIT MK7 H-1 L-2 - 10.700 €
AÑO 2007, COMERCIAL 3 PLAZAS, 46.000 KM

HYUNDAI H-1 CAJA ABIERTA - 9.500 €
AÑO 2004, 146.000 KM

RENAULT KANGOO 1.5 DCI - 6.600 €
COMERCIAL, AÑO 2017, 132.600 KM

DACIA STYPPWAY 1.6 - 5.200 €
5 PUERTAS, AÑO 2012, 93.000 KM

CHEVROLET AVEO 1.4 16-V - 4.400 €
FULL EXTRAS, AÑO 2012, 117.600 KM

MERCEDES E-300 TURBO DIESEL - 4.500 €
AUTOMATICO, AÑO 1998, 360.200 KM

FORD MUSTANG CLASICO - 10.000 €
AÑO 1975, AUTOMATICO, TODO UN CLASICO

VW ESCARABAJO ALEMAN - 8.900 €
AÑO 1964, TOTALMENTE RESTAURADO



SALUD y CALZADO

Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23



BIOfinca Andromeda

Ahora Bayas...
... así como melocotones, ciruelas (azules y verdes), nectarinas, albaricoques, peras, papaya hawaiana, cerezas, peras melón. Chucrut crudo.
... y nuevas en el mostrador de quesos: Appenzeller suizo, Fondue y Gruyere.

Beerenobst...
... sowie Pfirsiche, Pflaumen (blau u. grün), Nektarinen, Aprikosen, Birnen, Hawaii-Papaya, Kirschen, Melonenbirnen. Rohes Sauerkraut.
... und neu in der Käsetheke: Schweizer Appenzeller, Fondue- und Gruyere.

Carlos Fco. Lzo. Navarro nº15 · Los Llanos
L-S / Mo-Sa 9.00-14.00 h. X-V / Mi-Fr 17.00-20.00 h.

PODÓLOGO



GANZHEITLICHE FUSSBEHANDLUNGEN

Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

Taller profesional de joyería
Atelier für Gold- und Silberschmuck

Maestro Artesano y Gemólogo
Goldschmiedemeister & Edelsteinsachverständiger



EL Orfebre

Los Llanos, C./ del Medio 10, Tel. 922 46 20 12
<mailto:el-orfebre-la-palma.com>
Lunes a sábado 10-14 h
nur 50 m von der Plaza de España in der Fußgängerzone gegenüber dem Café Eden

 **nahrin**  **NECESITA TU TALENTO**

¿Quieres ganar dinero?

Empresa suiza con 60 años en el mercado está en plena expansión en La Palma. Te ofrecemos:
Plan de negocio sin inversión
Horario flexible
Apoyo para que logres tus objetivos
Formación a cargo de la empresa
Ingresos en función de tus necesidades
Carrera profesional, el límite lo pones tu.



Productos naturales de nutrición y

VERANSTALTUNGEN

10 OKTOBER SAMSTAG

KAMMERKONZERT CELLO UND PIANO

Amanda Arteaga (Cello) und Diego Expósito (Piano) spielen Werke von Vivaldi, Schumann und Piazzolla. Eintritt 10€. Studenten 5€. Reservierung unter: musicadecamaraloscancijos@hotmail.com. Begrenzte Besucherzahl. *Breña Baja - Salinen Cancijos - 18.30 h*

16 OKTOBER FREITAG

THEATER: »CELEBRARE MI MUERTE«

Der Prozess, der nie stattgefunden hat. Ein wegen Mordes verurteilter Arzt, eine Jury aus Mitgliedern der Öffentlichkeit und eine Leinwand. Eintrittskarten online: www.teatroicodermarte.es. *Santa Cruz - Teatro Circo de Marte - 20.30 h*

17 OKTOBER SAMSTAG

APAGÓN ASTROFEST 2020

Teleskopbeobachtungen, nächtliche Routen und musikalische Darbietungen in allen Gemeinden der Insel. In-

fos und Programm in spansicher Sprache unter <https://astrofestlapalma.es>

KAMMERKONZERT

Das Trio Iruene (Fagott, Oboe und Klarinette) spielen Kinoklassiker. Eintritt 10€. Studenten 5€. Reservierung unter: musicadecamaraloscancijos@hotmail.com. Begrenzte Besucherzahl. *Breña Baja - Salinen Cancijos - 19.00 h*

KUBANISCHES KONZERT: IRAWO + ANDREA RODRIGUEZ

Auftritt der kraftvollen kubanischen Timba-Band (Funk, Jazz und Soul). Neun Musiker unter der Leitung des kubanischen Perkussionisten Félix López und einer Stimme aus schwarzem Gold, Marieme. Mit der palmerischen Gastsängerin Andrea Rodríguez. *Barlovento - Plaza de la Fuente de Gallegos - 20.30 h*

22-24 OKTOBER EL PASO

»OKTOBERFEST 2020«

Bier und original deutsche Schmankerl bei Livemusik. www.elpaso.es

AUSSTELLUNGEN

SANTA CRUZ

Ausstellung zum Internationalen Astrofotografie-Wettbewerb 2019

Bis 15. Oktober - Casa Salazar

Ausstellung Astrofest 2020 Kinder-Zeichenwettbewerb

Bis 15. Oktober - Casa Salazar

LOS LLANOS

Lilith Pereda: Ich, Iustrale Retrospektive

Bis 15. Oktober // Mo-Fr 10.00-13.00h und 17.00-20.00h. Sa: 10.00-14.00h. - Espacio Cultural Real 21

Ausstellung zum Internationalen Astrofotografie-Wettbewerb 2019

19. - 31. Oktober - Museo Arqueológico Benahore

Ausstellung Astrofest 2020 Kinder-Zeichenwettbewerb

19. - 31. Oktober - Museo Arqueológico Benahore

GARAFIA

Ausstellung zum Internationalen Astrofotografie-Wettbewerb 2018

19. - 31. Oktober // Mo, Mi, Fr: 9.00-14.00h. Di, Do: 12.00-14.00h. Santo Domingo - Casa de la Cultura



Ihre Fachgärtnerei in Los Llanos seit 1982

Garten- und Landschaftsgestaltung
Automatische Bewässerungssysteme
Fachliche Beratung



TIJARAFE
Arbeite seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

HILFESERVICE BEI STRAFZETTELN UND BUSSGELDERN

► In fast allen Autoversicherungen sind eine kostenlose Beratung und gegebenenfalls auch eine anwaltliche Betreuung für Bußgelder und Strafzettel enthalten. Bei formal fehlerhaften Bescheiden oder in strittigen Angelegenheiten kann es durchaus sinnvoll sein, diesen Service in Anspruch zu nehmen. Wichtig ist dabei, schnell zu handeln und die Fristen zu beachten. So können im Erfolgsfall Strafen bzw. Bußgelder reduziert oder sogar ganz aufgehoben werden.

Allianz La Palma
// Dt. Allianz-Büro Los Llanos

STADTWASSERANSCHLUSS

► Das Problem der Wasserknappheit auf La Palma macht sich zunehmend auch in privaten Haushalten der „Zona Rústica“ bemerkbar. Parallel dazu erweitert sich die Versorgung durch das Stadtwasser der einzelnen Gemeinden immer weiter. Daher unser Tipp: Sollten Sie bisher nur über einen privaten Wasseranschluss verfügen, dann nutzen Sie den Moment und organisieren Sie sich einen ergänzenden Stadtwasseranschluss! Seitens der jeweiligen Gemeinde gelten hierfür bestimmte Kriterien, die variieren können. Grundsätzlich benötigt man folgende Nachweise:

- Cedula de habitabilidad (Bewohnbarkeitsbescheinigung)
- Vorhandensein einer Kleinkläranlage
- Abnahme der Wasserinstallation sowie gegebenenfalls einen Vorratstank

Bitte bedenken Sie: Diese Kriterien sind nicht nur rein bürokratische Voraussetzungen, sondern tragen durchaus auch zum Umweltschutz bei. Eine Kläranlage verhindert beispielsweise, dass der Untergrund durch unnatürliche Materialien verschmutzt wird. Ein Vorratstank hat den Vorteil, dass - sollte das Gemeindewasser einmal ausfallen - Sie nicht gleich auf dem Trockenen sitzen.

// Mantenimiento de Contacto, S.L.

Landschaftsgärtnermeister

übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter

922 48 61 79
Handy: 600 720 223

FACHMANN BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachendeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege



WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen - Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii.

FASTEN-LAPALMA.com
Begleitetes Fasten und Fastenwandern auf La Palma nach Buchinger!

HAARZEITLAPALMA.net
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargegestaltung, Pflanzenfarben etc.

KOLJAFARK.com
Körpertherapie & Personal Training
Natürlich besser bewegen!

LA-PALMA24.info/yoga
Yogacenter en Todoque 637 559 761.
heidrun@la-palma24.net

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele.

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up.

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547.

SANTOVITA-LAPALMA.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH. (0034) 683 146 181.

Klick

LOKALE WEBSEITEN
auf einen Blick



AUTOVERMIETUNG

AUTOSISLAVERDE.es

Rent a Car, Motorcycles und Bikes. Los Cancijos. Tel. 922 18 11 28.

HERMOSILLA-CAR.de

Gepflegte Mietwagen - klar! Von Hermosilla Rent a Car.

LA-PALMA24.com

La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19.

MAS-RENTACAR.com

M.A.S. Autovermietung seit 1984 auf La Palma.

MONTA.net

Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

A-Z

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl

PC-Services, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com

Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung.

KATHARINAHUBNER.com

Fotografie & Webdesign. Tel. 0049 178 1913443

LA-PALMA24.info

Online Journal: News, Reportagen, Webcams, Flughafenliveverkehr uvm.

OHA-CONSULT.INFO

Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONS LAPALMA.com

Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt).

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.SITE

Naturkostladen in Tijarafe.

VISIONSWERKSTATT.com

Persönl. Auszeit-Begleitung u. Seminare auf La Palma. +43-699-10385444.

VOICEMOTION.de

Ganzheitliche Stimmfaltung, Coaching. Tel. 0049 178 55 46 679.

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de

Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden.

HAUS & BAU

BELFIR.de

Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

CONSTRURAL.net

Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung.

DERELEKTRODOKTOR.eu

Ihre Elektrotechnik in guten Händen! TV, WLAN/ADSL, Alarmanlagen...

IMMOBILIEN

ANGEL-IMMOBILIEN-SL.com

Wir verwirklichen Lebensträume - mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

BELFIR.de

Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta.

IKLP.eu

Wir haben Ihr neues Zuhause.

IMMOBILIEN-LAPALMA.com

Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote.

ISLASIMMOBILIEN.com

Willkommen zu Hause.

LA-PALMA24.es

Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland.

PLAZA-INMOBILIARIA.de

Individuelle u. kompetente Beratung bei allen Fragen rund um Immobilien.

VISTA-ALEGRE.com

Seit/desde 1995. Immobilien & Bau. Immobilien & Construcción.

WELLMANNIMMOBILIEN.com

Ihr Traum-Zuhause in Puerto Naos und Öko-Fincas in Tijarafe.

UNTERKÜNFTE

BALANS-LAPALMA.com
Ferienhäuser, vakantiehuisen, casas de vacaciones, holiday homes.

CALIMA-REISEN.de

Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen.

HAUS-LA-PALMA.de

Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

JARDIN-LAPALMA.com

Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, WLAN + Mietwagen.

LAPALMA.de

Spezialist für Ferienhäuser und Apartments seit 1985.

LAPALMA-FEE.de

Vom Strandhaus bis zum Landhaus - mit einem Klick!

LAPALMA-FINCAS.de

Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanar. Stil.

LAPALMA-VIDA.com

Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren Traumurlaub auf La Palma!

LAPALMAHOLA.net

Apartment-Vermietung in Puerto Naos.

LA-PALMA.travel

Die schönsten Unterkünfte - schnell und zuverlässig per Sofortbuchung.

LA-PALMA24.net

Ferienunterkünfte und Immobilien zur Langzeitmiete unter 922 46 18 19.

VIDAVIVA.eco

Ihr Traum-Zuhause in Puerto Naos und Öko-Fincas in Tijarafe.



Estás preparado?

HAZ RESISTENTE TU CASA

CABILDO LA PALMA
MEDIO AMBIENTE
Y EMERGENCIAS



SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!



Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen. Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH

Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung

☎ 922 40 28 31

☎ 669 68 27 87

info@stophumedad.com
www.stophumedad.com





RASENSCHNEIDEN HAT EINE LANGE TRADITION

bei Leuten, die sonst nichts zu tun haben. Die Parallele ist nicht zu übersehen. Wir haben nichts zu tun. Unkraut schnippeln entspannt, im Zweifel auch die wirtschaftliche Lage, denn Unkraut vergeht nicht. Hinten fertig, fängt man vorne wieder an. So wird das Zeug just zum Gegenstand einer unendlichen Beschäftigungsquelle. Aus dem Schnitt lassen sich bestimmt auch mietfreie Strohthütten bauen oder Eintöpfe kochen – schwer verdaulich, aber in der Not ... und so weiter. Während die Weltwirtschaft zugrunde geht, keiner mehr weiß, wovon er morgen seine Rechnungen zahlen und wie eine warme Mahlzeit auf den Tisch bringen soll, ist unser größtes Problem Katzenschwanzgras, das solche Alltagsbanalitäten überwuchert. Angesichts der Brisanz lässt sich das Cabildo nicht lumpen, nimmt eine Million Euro in die Hand, die es nicht hat, finanziert eine Aktion, die keiner will und duldet keinen Widerspruch, der gar nicht aufkommt. Bei so vielen Fliegen mit einer Klappe fehlen jedem die Worte. Zweiundvierzig Arbeitslose weniger, Motorsägen und Heckenscheren vorm Verrosteten bewahrt, hohle Taten statt leerer Worte, tadellose Fotos im Großformat und jede Menge Eigenlob. Nicht zu vergessen, dass endlich die vor Monaten, angeblich zu diesem Zweck gekauften, nagelneuen Pick-ups ihrer Bestimmung zugeführt werden. Schon vergessen, ich weiß. So ist das mit einmaligen Kurzmeldungen unter ferner liefen. Kaum der Veröffentlichung genüge getan, verschwindet nicht nur die Meldung im Nirwana, aber das ist eine andere Geschichte. Unsere Zukunft liegt im Zupfen von Katzenhalmen, bis wir ins Gras beißen. Und sei es nur vor Wut.

Petra Stahenow

MONATLICHE SAMMELCONTAINER

Europa $\longleftrightarrow$ La Palma

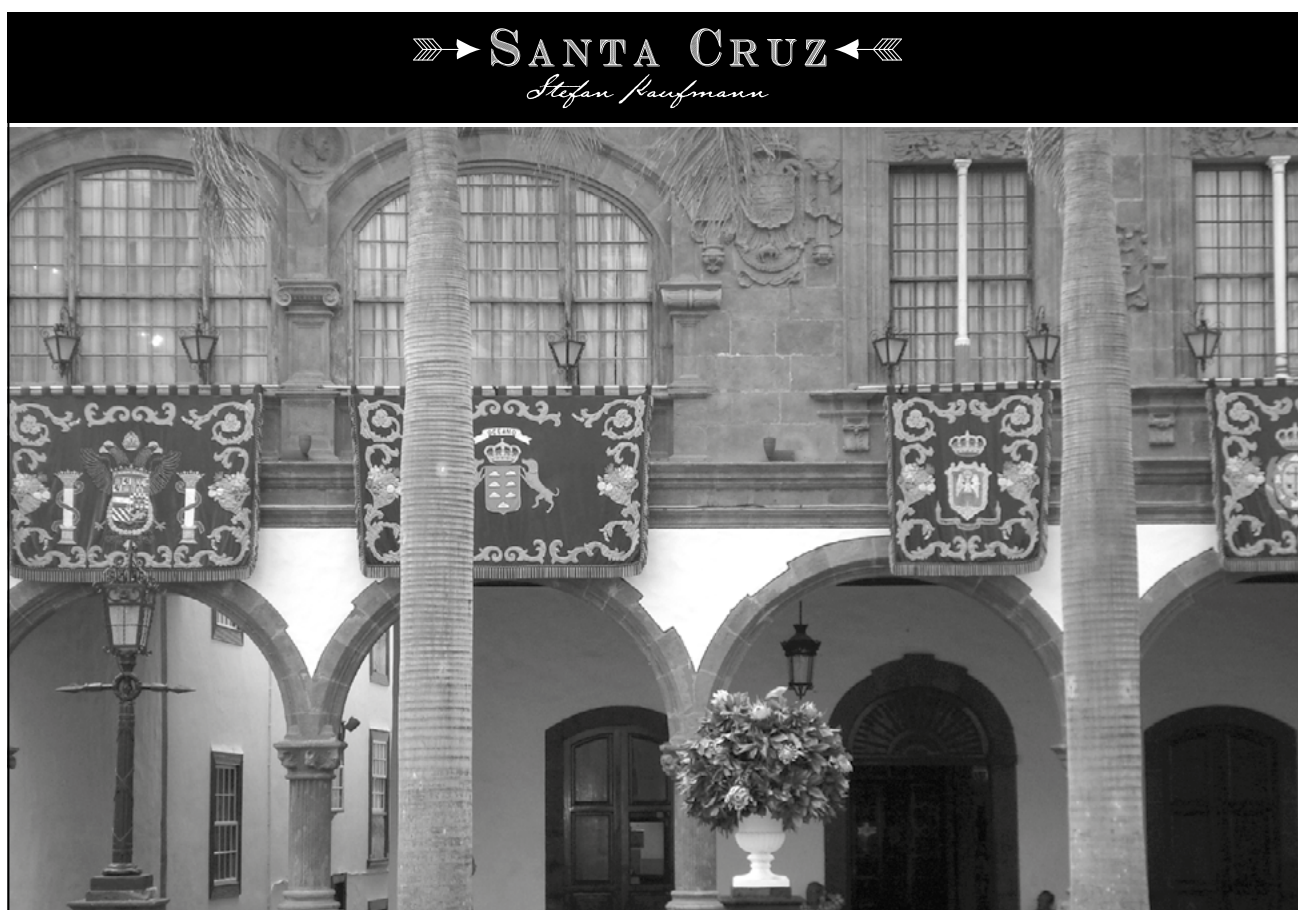
UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftracht mit:
leisure
cargos

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Díaz Pimentá 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas



REGIERUNGSKRISE IN DER HAUPTSTADT

Die Koalition wurde wegen schlechter Kommunikation aufgelöst

Der Bürgermeister von Santa Cruz de La Palma hat es eigentlich in der vielleicht unpolitischsten aller von Politik zerrütteten Hafenhauptstädte leicht, macht es sich jedoch bisweilen – vielleicht ja auch aus einem politischen Kalkül heraus – schwer. So kündigte er dieser Tage den einseitigen Bruch des

Regierungspakts der Inselhauptstadt an, den er mit der Kanarischen Koalition geschlossen hatte und dem sich vor einigen Monaten auch der Bürgerbeauftragte angeschlossen hatte. Der Rathausoberer informierte seine ehemaligen Partner über die Entscheidung und spielte dabei auf die Tatsache an, dass

„es unmöglich ist, einen Regierungspakt aufrechtzuerhalten, bei dem es keine Kommunikation und kein Vertrauen zwischen den beiden Parteien gibt“. Er erinnere sich zwar auch an die guten Momente, sehe jedoch in der derzeitigen Situation keine gemeinsame Zukunft, was das Vortreiben der urbanen

Wirtschaft und andere wichtige Belange anbetreffe. Ob es zum Guten oder Schlechten der Inselhauptstadt sein werde, wird derzeit auf den Straßen von Santa Cruz diskutiert – natürlich mit der gebotenen Leichtigkeit einer ernsthaften Auseinandersetzung mit der politischen Streitkultur der Inselhauptstadt.



Zweites Sonnenteleskop am Besucherzentrum in Fuencaliente

Die Gemeinde Fuencaliente unterhält enge Beziehungen zum Astrophysischen Institut der Insel, und so brachte neulich der Direktor des Gran Telescopio Canarias und der Astronom und Kommunikationschef zu einem Treffen mit dem Bürgermeister der Südgemeinde im Besu-

cherzentrum am Vulkan San Antonio das nunmehr zweite Teleskop zur Sonnenbeobachtung mit, das nun dort errichtet und mit dem bereits in Betrieb befindlichen Sonnenteleskop neue Erkenntnisse in Bezug auf unseren heiß geliebten Stern inspirieren wird.

Ausgezeichneter Wein

Die unermüdliche Suche nach Qualitätsweinen auf der ganzen Welt führte die Jury des »Concours Mondial de Bruxelles« nun auf die Weinberge von La Palma. Das aus Fachjournalisten, Önologen, internationalen Einkäufern, Forschern und Vertretern professioneller Institutionen von bis zu 51 Nationalitäten zusammengesetzte Gremium zeichnete die Bodega Carballo für ihren Malvasía Aromático 2017 mit der renommierten Silbermedaille aus.

Auch beim Wettbewerb »Mondial des Vins Extremes CERVIM 2020« im italienischen Aostatal, der als wichtigster Wettbewerb gilt, an dem Weine aus bergigen Regionen teilnehmen, haben Weine aus den Kanarischen Inseln einen beachtlichen Erfolg geerntet. Ihre Trauben wachsen auf Böden mit einer Neigung von 30 Prozent in über 500 Metern Höhe. Unter diesen kanarischen Weinen befinden sich drei aus La Palma: Bodegas Viñarda und ihr Rotwein Vijariego Negro 2018 von SAT Bodegas Noroeste de La Palma, die ebenfalls die »Große Goldmedaille« für ihren Vega Norte Rosado 2019 gewann. Darüber hinaus sind wir besonders stolz darauf, dass Victoria Torres Pecis von der Bodega Juan Matías Torres zu jener erlesenen Gruppe künftiger Erzeuger gehört, die die Kanarischen Inseln mit den Worten des Weinanwalts Robert Parker zu einer der aufregendsten Weinregionen Spaniens gemacht haben.

TUI will trotz Warnungen aus Deutschland Touristen auf die Inseln bringen

Trotz der Warnungen des Ausländischen Amtes will der größte Ferienanbieter TUI ab Oktober auf eigene Faust Touristen auf die Kanarischen Inseln bringen. Der deutsche TUI-Direktor sagte im Hinblick auf organisierte Reisen auf die Kanarischen Inseln, dass „Reisende selbst entscheiden können sollten, ob sie trotz des Risikos einer Ansteckung und der Quarantäne bei der Rückkehr nach Deutschland in Urlaub fahren wollen. „Wir sind überzeugt, dass viele Kunden dies sehr gut abwägen werden“ und dass sie trotz der Warnungen in Urlaub fahren werden, fügte er hinzu. Das Bundesgesundheitsministerium riet zwar, im Herbst und Winter nicht ins Ausland in den Urlaub zu fahren, TUI und die Fluggesellschaften aber



wollen, dass die Passagiere vor dem Flug zu schnellen COVID-19-Tests verpflichtet werden, um mehr interkontinentale Flugverbindungen zu ermöglichen und Quarantänezeiten zu vermeiden. Symptomatisch für den bisweilen widersprüch-

lichen Umgang mit Einschätzungen zur Corona-Lage streicht Belgien die Reisedestination La Palma aus den schwarzen Corona-Listen und räumt dem Archipel einen Ausnahme-Status innerhalb der territorialen Grenzen Spaniens ein.

Die Banane lernt fliegen

Es bedarf schon eines Europaabgeordneten aus La Palma, um der gebogenen Königsfrucht aus der Isla Bonita „Flügel“ zu verleihen. So fragte sich dieser kürzlich auf einem Flug mit der spanischen Luftlinie Iberia beim Verzehr einer ihm servierten Banane aus Costa Rica, warum denn in einem spanischen Flugzeug ausgerechnet eine Banane aus Südamerika serviert wird, und nicht eine aus heimischen Gefilden. Gesagt

und getan, unser Abgeordnete schickte umgehend eine Nachricht an den Präsidenten von Iberia, mit der dringlichen Bitte, doch mal die kanarische Banane zu probieren. Er werde schon merken, wie köstlich sie seien, und folglich keine andere Wahl haben, als sie anstelle einer faden mittelamerikanischen Vertreterin in das Menü der Fluggesellschaft aufzunehmen. Denn er befand: „Wir sind mitendrin, kämpfen in Eur-

opa um Beihilfen und Zollerleichterungen für unsere Produkte, die mit den großen multinationalen Bananen- und Tomatenkonzernen usw. konkurrieren, und dann gehen wir hin und fördern den Wettbewerb in unseren eigenen Flugzeugen, weil... das kann doch nicht sein!“ Und, hey... Spanische Fluggesellschaft, Kanarische Banane und Spanisch... es klingt nicht nur gut, es ist... vortrefflich! Warten wir ab, was passiert.

CLÍNICA DENTAL
el Córdi

Santa Cruz de La Palma
Avda. El Puente, 29-1º
922 106105 · 685 116543
deutsch english français néerlandais
POSIBILIDAD DE FINANCIACION

Physiotherapie
Janine Schott

dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,
Osteopathie, manuelle Therapie,...
☎ 637 91 50 65

MIKA MOTOR
DEPÓSITO
EL PASO

Fahrzeugreinigung
Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen
Gebrauchtwagen
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service Garage – Flughafen
ITV-Service

685 47 13 53

manuela 922 40 81 70
Nur nach telefonischer Terminabsprache

Übersetzerin / Dolmetscherin

Deutsch - Spanisch - Englisch
Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.
Birgit Gagstatter
Tel. +34 606 418 935 · birgitlapalma@icloud.com

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

NORBERT ZEEH
GINECOLOGÍA Y OBSTETRICIA
Nº COL 5.379

Glez. del Yerro, 13-3ºB
Los Llanos de Aridane
Cita previa: 922 46 06 57
Notfall / Urgencias: 647 88 15 44

Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH
Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28

Ihr Moment...

- zum Entspannen
- zum Wohlfühlen
- zum Genießen

Friseurin
abgeschl. Berufsausbildung 1990
für Sie & Ihn

Med. Fußpflege
staatl. diplomiert seit 1996
auch Diabetiker, Bluter...

Kosmetik
staatl. diplomiert seit 1996
Naturkosmetik

ALEXandra
(0034) 696 103 799

Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal
Montag – Freitag
Telefonische Terminvereinbarung

EcoTienda
Cañaña
La Laguna · 922 46 47 14

Ihr Bioladen in La Laguna,
direkt an der Hauptstraße
Tu tienda ecológica en La Laguna,
en la Ctra. General Pto. Nao 254

Bio-Brot- & Backwaren aus eigener Bäckerei
Panadería y pastelería ecológica propia

Nannette Kramer
Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens

Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & japanische Gesichtsmassage, Peeling
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 515 993 · www.massage-lapalma.com

MYRIAM HOPPE
AKTIVE
UNTERSTÜTZUNG

— Behördengänge
— Arztbesuche
— Schriftliches
— Telefonate
— Vermittlung etc.

☎ 678 161311
myriamhoppe@yahoo.de

ANUNCIO DESTINADO A LA COMUNIDAD ALEMANA CON LA FINALIDAD DE APOYARLES EN LA INCLUSIÓN A LA COMUNIDAD ESPAÑOLA

¡Qué rico!



GASTRONOMÍA palmera



Inserción
PARA 6 MESES
69,00 €



LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN, INSBESONDERE ÖFFNUNGSZEITEN, übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

EL PASO

BODEGÓN TAMANCA

Sabrosísima cocina tradicional en uno de los establecimientos más emblemáticos de la Isla. Ctra. LP-2, 74 (San Nicolás)
Mar-sáb 11.30-22.30 h, dom y fest. 11.30-17 h
○●●●●●●● ☎ 922 49 41 55

CARMEN

Cocina canaria e internacional
Kanarische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Mié-sáb 13-16 / 19-23 h, dom. 13-18 h
○●●●●●●● ☎ 922 40 26 18

FRANCHIPANI

Cocina del mundo. Vegana-veget., pescado y carne
Weltküche, vegan/vegetarisch, Fisch & Fleisch
Carretera General Empalme Dos Pinos, 57 (Celta)
Vie 17.30 h., sáb 14 h., dom 14-18 h
○●●●●●●● ☎ 922 402305, 619 325822

LA PERLITA

El mundo de las tapas y buena cerveza de barril.
Die Welt der Tapas und frisches Bier vom Fass.
C/ Fermín Sosa Pino, 2 (frente a la Policía Local)
Lun-vie 13-18 h, sáb 13-17 h
●●●●●●●○ ☎ 922 48 58 81

LA TARTA

Pastelería y panadería alemana.
Deutsche Bäckerei und Konditorei.
Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
●●●○●●●○ ☎ 696 21 60 16

TASCA BARBANERA

Comida canaria, bandeja de degustación.
Kanar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
12-22 h.
○●●○●●●● ☎ 922 48 56 69

TASCA CATALINA

Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick.
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
A partir de 18 h
○●●●●●●○ ☎ 922 48 65 69

GARAFIA

AZUL

Kreative Küche mit regionalen Produkten.
Tischreservierung empfohlen!
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Freitags ab 17 h, sonntags ab 13 h geöffnet.
○●●○●●●● ☎ 922 400660, 627612458

LOS LLANOS

ALTAMIRA

Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Mit gemütlichem Garten.
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467 (Todoque)
Lun, mar, vie, sáb 17-22.30 h, dom. 12.30-22 h
●●●○●●●● ☎ 922463880, 600220414

CANTINA DUE TORRI

Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado.
●●●○●●●● ☎ 922 40 26 48

FRIDA

Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee.
Calle del Medio (Calvo Sotelo) 24
Lun-sáb 11-15 h
●●●●●●●○ ☎ 922 46 51 10

LA MARIPOSA

Comida internacional. Comida canaria. A.A.
Internationale u. kanar. Küche. Air Conditioning
Urbanización Las Norias, 1
Sáb-mié 12.30-16.00 h, 18.00- fin.
●●●○●●●● ☎ 675 476737, 922 464145

LAS NORIAS

Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse. Cocktailbar.
Carretera Puerto Naos, 20
Jue-lun 13-22 h (vie-sáb 13-23 h)
●○●●●●●● ☎ 922 46 49 83

SAN PETRONIO

Original Italien-Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Lun-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30 h, vie-sáb 19-23 h
●●●●●●●○ ☎ 922 46 24 03

TASCA LA FUENTE

Tapas y cocina típica canaria e internacional
Tapas und typ. kanar. & internat. Gerichte.
Calle Real 70
Mar-sáb 12-15, 18-22 h
○●●●●●●○ ☎ 648 70 77 86

PTO NAOS / REMO

COCOMAR

Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser.
La Bombilla, s/n
13-22 h
●●●●●●●● ☎ 655 45 96 87

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
●●○●●●●● ☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS

Venezolánische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen.
Paseo Marítimo, 31
10-24 h
●○●●●●●● ☎ 922 40 84 15

KIOSCO REME

Pescado fresco y mariscos. Especial: chipirones.
Frischer Fisch u. Meeresfrüchte, bes. Chipirones
Calle Remo 3, El Remo
12-22 h
●●●●●●●● ☎ 628 44 70 24

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE

Especialidad en tartas alemanas.
Deutsche Tortenspezialitäten.
Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
●●●●●●●○

JARDÍN DE LOS NARANJOS

Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.
○●●●●●●● ☎ 619 57 11 2

¿YA CONOCES ESTOS RESTAURANTES?

Menuda comilona me acabo de dar...

¡Anda, animate a probar algo nuevo!

Te invitamos a descubrir nuestra lista de restaurantes. Todos ellos son una muestra del buen comer palmero.



LA TUNERA EN LA PALMA

Aunque se trata de una especie exótica, no autóctona, la tunera lleva asociada consigo tradición, cultura y patrimonio de la isla de La Palma. Su cultivo data de mediados del siglo XIX y está ligado a la recolección de la cochinilla, insecto del cual se puede extraer tinte rojo carmín, antaño y hasta la aparición de los colorantes sintéticos utilizado principalmente para teñir ropa u otros objetos; y actualmente, aunque en menor medida debido a su coste y dificultoso proceso de recolección, empleado como colorante en productos alimentarios como helados, mermeladas, yogures o bebidas.

La mujer rural palmera jugó un papel fundamental en la recolección de la cochinilla, convirtiéndose esta en una de las muchas actividades complementarias que sacaron adelante a numerosas familias. Durante años, de las tuneras se aprovechó todo, desde la penca tierna empleada como forraje para el ganado, así como para ahumar el tradicional queso palmero una vez seca, hasta su fruto: el tuno, de gran arraigo en la gastronomía palmera que, especialmente seco, fue alimento de supervivencia en tiempos de sequía o malas cosechas.

En 2010 el biólogo-entomólogo Rafael García Becerra detectó la presencia en Fuencaliente de la cochinilla mexicana, una plaga que hasta el momento se ha extendido prácticamente por toda la isla, poniendo en peligro de desaparición de la geografía insular a la tunera debido a que logra secarla por completo.

Pese a que desde las instituciones se ha querido dar un enfoque agrícola a la tunera y colaborar con aquellos agricultores que tienen esta especie parcelada, así como destinar ayudas a la comercialización del tuno, intentando con ello poner en valor esta fruta y minimizar el riesgo de contagio con la cochinilla mexicana, lo cierto es todo ello se ha topado con la falta de interés por su cultivo así como con una imparable extensión de la plaga, hasta tal punto que actualmente es prácticamente imposible encontrar las amplias superficies de tuneras que antes abundaban en nuestros paisajes, y que hoy no escapan a este desastre.

■ Fotografía: Campesina palmera recogiendo tunos. Años: 1915 - 1920. Colección José A. Pérez Cruz

LA IMPORTANCIA DE DARSE A CONOCER



Ya se sabe eso de que "lo que no se conoce, no existe". Son nuevos tiempos para la restauración y, por eso, es importante darse a conocer. Promocionar nuestro local forma parte del trabajo. Llegar a nuevos clientes es uno de los objetivos principales de cualquier negocio. Estos nuevos clientes generarán nuevas buenas opiniones, lo cual ayudará a conseguir otros nuevos clientes y a fidelizar a aquellos que, tras conocer y visitar nuestro establecimiento, decidan repetir.

Tu publicidad te diferencia de otros. Tanto por tu imagen como por lo que ofreces, recuerda que el elemento diferencial de tu negocio es el que hace que tus clientes quieran estar contigo.

Anunciándote consigues llamar la atención de nuevos clientes así como volver al recuerdo de antiguos o habituales, que te volverán a tener en cuenta y querrán repetir si la experiencia que brindas es positiva. Asimismo, a través de tu publicidad llegas a un público al que por otros medios no sería posible.

Es sencillo conseguir el retorno de la inversión. ¡Con tan solo uno o dos clientes nuevos habrá merecido la pena! Además, recuerda que a los clientes les encanta acudir a sitios reconocidos de los que han oído hablar bien o alguna vez les han recomendado. ¡Ya sabes, es momento de diferenciarte, y para ello es importante que te conozcan!

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera

AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

☎ 922 46 24 73
OFIC. LOS LLANOS

☎ 622 65 67 68
WHATSAPP



Seguros **VIDA y HOGAR**



¡Trato personal!
(no robots)
we speak english



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

25 Jahre

**Service
La Palma**

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
☎ 922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com



Dach- & Terrassenabdichtung!

mit **remmers** Multi-Baudicht 2K - unschlagbar flexibel

Fliesenüberarbeitung!

mit umweltgerechter, elastischer und vor allem **RUTSCHHEMMENDER BESCHICHTUNG** in verschiedenen Farben und Mustern.

Mauerschäden und Tankabdichtung!

Mauerschäden durch **aufsteigende Feuchtigkeit** sowie Tankabdichtung von innen oder außen mit **remmers-Kiesol** und **Multi-Baudicht 2K**

remmers



cortex

ATB

Unser starker Partner



+ für Ihre Behaglichkeit Korkböden

von **cortex** für baugesundes, gemütliches Wohnen



**TOLDOS
EL PASO**

TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



somfy.

922 485 652

607 687 043

Calle Panadero 5

toldoselpaso@me.com

www.toldoselpaso.es



PRÓXIMA
edición
22 de OCT.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
15/10
JUEVES



lunes-viernes 9-14 h



+34 922 40 15 15



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

